

SOLICITUD DE COMENTARIOS PÚBLICOS

Limpieza propuesta para la antigua instalación de Castrol Los Angeles, CA



DEPARTMENT OF TOXIC
SUBSTANCES CONTROL

Boletín
informativo
Enero de 2005

ANUNCIO DE PERÍODO DE COMENTARIOS PÚBLICOS

El DTSC es uno de los seis Consejos y Departamentos dentro de la Agencia de Protección del Medio Ambiente de California. La misión del Departamento es restaurar, proteger y mejorar el medio ambiente, con el fin de asegurar la salud pública, la calidad ambiental y la vitalidad económica, por medio de la regulación de los residuos peligrosos, de la realización y supervisión de actividades de limpieza, y del desarrollo y la promoción de la prevención de la contaminación.



INTRODUCCIÓN

Lo invitamos a evaluar y comentar el Plan de Trabajo de Remoción (RAW, por sus siglas en inglés) presentado por Castrol Industrial North America (Castrol) para el sitio de su antigua instalación, ubicado en 1935 North Marianna Avenue en Los Angeles. El objetivo del plan de limpieza es prevenir un posible peligro para la salud pública o el medio ambiente, mediante el retiro de la tierra contaminada con benceno del Sitio previamente a su reutilización como sitio industrial/comercial.

Tal como lo requieren las leyes, SECOR llevó a cabo una investigación ambiental bajo la supervisión del Departamento de Control de Sustancias Tóxicas de California (DTSC, por sus siglas en inglés). Se encontró benceno en las muestras de suelo, con concentraciones que exceden los niveles de riesgo para la salud humana establecidos por el DTSC para sitios industriales/comerciales. La contaminación del suelo es consecuencia de la producción de acetileno y de la mezcla de lubricantes especiales y líquidos hidráulicos durante muchos años.

Período de comentarios públicos

**3 de enero de 2005 a
2 de febrero de 2005**

El Departamento de Control de Sustancias Tóxicas (DTSC) invita al público a evaluar y comentar el borrador de Plan de Trabajo de Remoción (RAW) para el antiguo sitio de Castrol.

Por favor envíe sus comentarios por correo electrónico o por correo postal para el 2 de febrero de 2005, a:

Ms. Rita Kamat,
Project Supervisor
Dept. of Toxic Substances Control
1011 N. Grandview Avenue
Glendale, California 91201
Correo electrónico:
rkamat@dtsc.ca.gov

State of California



California
Environmental
Protection Agency



HISTORIA DEL SITIO

El sitio fue antes propiedad de Union Carbide, en el período aproximado de 1918 a 1961, estando destinado a la producción de acetileno. Entre 1955 y 1961, el sitio estuvo ocupado por Linde Air Products y Chubbick Lime Company. En 1961, Bray Oil Company aparentemente adquirió el sitio y ocupó las instalaciones en el período de 1961 a 1981. En 1985, Bray Oil Company y Burmah-Castrol Inc. se juntaron para formar la compañía Burmah-Castrol, Inc. En 1986, Burmah-Castrol Inc. se transformó en Castrol, Inc. Castrol está actualmente en proceso de venta del sitio a un promotor para su reutilización como propiedades industriales/comerciales.

La función básica de la instalación era la mezcla de lubricantes especiales y líquidos hidráulicos, desde 1961 hasta 1995, año en el que las actividades cesaron en dicha instalación. La instalación contenía parques de tanques de almacenamiento de aceite, equipos para el procesamiento de mezclas de aceite, unidades de almacenamiento de productos químicos, almacenes, un laboratorio y un edificio administrativo.

RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN

Los resultados de la investigación indicaron que hay contaminación con benceno en cuatro áreas diferentes del sitio, a profundidades que oscilan entre aproximadamente 5 y 15 pies.

OPCIONES DE LIMPIEZA

En respuesta a la reutilización propuesta para el sitio a principios de 2005, las opciones de limpieza se evaluaron en base a la eficacia, la viabilidad, la implementabilidad y el costo. Se identificaron las siguientes tres opciones para su evaluación posterior:

- Opción 1: No tomar ninguna medida
- Opción 2: Extracción del vapor del suelo
- Opción 3: Excavación y desecho fuera del sitio

En base a la reutilización propuesta, cuyos trabajos se espera que comiencen a principios de 2005, se propone la Opción 3 (excavación y desecho fuera del sitio), debido a que es la que mejor protege la salud humana y el medio ambiente, es la más fácil de implementar y es la más rentable. El plan de limpieza contiene una descripción detallada de estas alternativas.

AVISO DE EXENCIÓN

El DTSC ha preparado un **borrador de Aviso de Exención** (NOE, por sus siglas en inglés) para este proyecto, de conformidad con la Ley de Calidad Ambiental de California (CEQA, por sus siglas en inglés). El documento de NOE declara que el proyecto no tendrá un impacto negativo significativo sobre el medio ambiente, debido a la duración relativamente corta, el volumen relativamente pequeño de tierra contaminada que se excavará, y la manera controlada en que la

tierra contaminada se excavará, se cargará en camiones y se llevará fuera del sitio para su desecho.

PLANES PARA LA LIMPIEZA DEL SITIO

El plan propuesto tiene previsto usar equipos convencionales de construcción para excavar y retirar unas 800 yardas cúbicas (aproximadamente 1,200 toneladas) de tierra contaminada, que se transportará en 60 cargas de camión para llevarla fuera del sitio.

SEGURIDAD Y CONTROL DEL POLVO DURANTE LA LIMPIEZA

Se tomarán las siguientes medidas para que haya seguridad en el sitio y se minimice el efecto del polvo generado durante las actividades de limpieza:

- Sólo tendrá acceso al sitio el personal autorizado.
- Cuando sea necesario, se instalarán pantallas de protección contra el viento antes del comienzo de las actividades en el sitio.
- Durante las actividades de excavación, el horario de trabajo se limitará a fin de reducir el impacto sobre el tráfico local. Los camiones ingresarán y saldrán del sitio por Marianna y Eastern Avenue a la rampa hacia la Autopista 10.
- Todos los vehículos circularán a baja velocidad mientras se encuentren en el sitio.
- La tierra y los materiales excavados se cargarán en camiones de transporte y los camiones se cubrirán.
- Las áreas de trabajo se rociarán con agua limpia para evitar el polvo.
- La tierra se rociará con agua tras cargarla en los camiones, a fin de evitar que se levante polvo.
- Se monitoreará el aire en el sitio para asegurar que el nivel de polvo no sea peligroso.
- Se utilizarán lonas de plástico para cubrir las acumulaciones de tierra excavada que sea necesario dejar en el sitio antes de transportarla fuera del mismo.

SU OPORTUNIDAD PARA HACER COMENTARIOS

Usted tiene la oportunidad de evaluar y comentar el **borrador de RAW** durante el período de comentarios públicos de 30 días. Por favor envíenos sus comentarios y/o preguntas acerca de la opción de limpieza que se ha propuesto (vea el formulario de comentarios adjunto). Sus comentarios deben estar sellados por el correo a más tardar el 2 de febrero de 2005, y enviados a: Rita Kamat, Project Supervisor en 1011 N. Grandview Avenue, Glendale, California 91201.

ACTIVIDADES FUTURAS

Una vez concluido el período de comentarios públicos, el DTSC evaluará y considerará todos los comentarios recibidos y tomará una determinación final de aprobar, cambiar o desaprobar el borrador del Plan de Trabajo de Remoción. Se enviará una **Carta de respuesta a los comentarios** a todos quienes hayan enviado comentarios y hayan indicado su dirección.

Si se aprueba el borrador del Plan de Trabajo de Remoción, el comienzo de las **obras o trabajos de campo** se han previsto provisionalmente para mediados de febrero de 2005, con una duración aproximada de 15 días. Esto incluye excavar la tierra, transportarla fuera del sitio para su desecho correcto, y como seguimiento, la extracción de muestras de confirmación y su análisis.

MAPA DEL ÁREA PROPUESTA PARA LA EXCAVACIÓN

